

CONTENTS

| | |
|--|------|
| INTRODUCTION | xv |
| ACKNOWLEDGEMENTS | xvii |
| LESSON 16 | |
| Dialogue: Куче ли си ни купил, татко? | 3 |
| Basic Grammar | |
| 16.1. The past indefinite tense: formation of the L-participle | 5 |
| 16.2. Agreement in the past indefinite | 6 |
| 16.3. Word order in the past indefinite | 7 |
| 16.4. Usage of the past indefinite tense | 7 |
| 16.5. Imperfective imperatives | 9 |
| 16.6. Additional imperative forms | 10 |
| Exercises | 11 |
| Additional grammar notes | |
| 16.3a. Word order rules for the past indefinite tense | 12 |
| 16.6a. Недей and стига with the truncated infinitive | 14 |
| 16.7. Motion verbs: the past tense of the verb идвам | 14 |
| 16.8. Impersonal verbs, continued | 15 |
| 16.9. Alternating consonant/vowel sequences | 16 |
| Sample Sentences | 18 |
| Sentences for Translation | 19 |
| Reading selection: Кореспонденция - (12) | 20 |
| Glossary | 22 |
| Cultural Commentary | |
| City life: street names | 24 |
| Folklore: music, dance, costumes; Koprivshitsa festival | 24 |
| Geography: place names | 24 |
| LESSON 17 | |
| Dialogue: Тежко е човек да е сам | 25 |
| Basic grammar | |
| 17.1. Passive participles: formation | 27 |
| 17.2. Passive participles: usage | 28 |
| 17.3. Relative pronouns: който | 29 |
| 17.4. Other relative conjunctions | 31 |
| чий “whose?” / чийто “whose” | 31 |
| какъв “what [kind of]?” / какъвто “[such] as”, колко “how much? how many?” / колкото “as many as, as much as” | 32 |
| това, което | 33 |
| кога “when?” / когато “when”, къде “where?” / където “where” and others | 33 |
| 17.5. Compound conjunctions | 34 |
| 17.6. Aspect differentiation in subordinate clauses | 34 |
| 17.7. Imperfect tense and perfective aspect | 36 |
| Exercises | 38 |
| Additional grammar notes | |
| 17.3a. The possessive relative pronoun | 39 |
| 17.3b. Relative pronouns in indefinite expressions | 39 |
| 17.4a. Indefinite usage of other relative conjunctions | 40 |
| 17.4b. The conjunction дето | 41 |
| 17.5a. The conjunction като | 41 |
| 17.8. Derivation: verbs in -в- , nouns in -ние and -ост | 42 |
| The suffix -в- | 42 |
| The suffix -ние- | 43 |
| The suffix -ост | 43 |

| | |
|---|----|
| Sample sentences | 44 |
| Sentences for translation | 45 |
| Reading selections: Кореспонденция - (13) | 46 |
| Автобиография | 47 |
| Glossary | 48 |
| Cultural commentary | |
| Families: in-laws | 51 |
| City life: telephone numbers | 51 |
| Literature: Hristo Botev, Tărnovo school | 52 |
| Schooling and education: university and academic degrees | 52 |
| Academic life: the Bulgarian Academy of Sciences; ethnography as a discipline | 52 |
| Work requirements | 52 |

LESSON 18

| | |
|--|----|
| Dialogue: Ангеле, ти баща, ти майка | 53 |
| Basic grammar | |
| 18.1. Verbal aspect: review | 55 |
| 18.2. Formation of aspect pairs: basic vs. derived | 55 |
| Basic pairs: possible correlations between imperfective and perfective forms | 56 |
| Simplex imperfectives, and derived pairs | 57 |
| 18.3. Meaning of derived imperfective | 59 |
| 18.4. Indirect object pronouns: review | 61 |
| 18.5. Indirect object of “affect” | 61 |
| Exercises | 63 |
| Additional grammar notes | |
| 18.2a. Derivation in aspect pairs: derived perfectives | 64 |
| 18.2b. Verbal derivation: the prefixes по- and за- | 65 |
| 18.3a. Meaning of derived imperfectives: “holes in the system”? | 65 |
| 18.4a. Indirect object pronouns and word order | 66 |
| 18.5a. Idiomatic uses of the indirect object pronoun | 69 |
| 18.6. Derivation of diminutives, continued | 69 |
| Sample sentences | 72 |
| Sentences for translation | 73 |
| Reading selections: Елисавета Багряна, поетеса | 74 |
| Стихии (поем) | 75 |
| Glossary | 76 |
| Cultural commentary | |
| City life: landmarks, room rental, public transportation | 79 |
| Food and drink: mekhana; grills, salads, sandwiches, wine | 79 |
| Home life: repairs | 79 |
| Families: children | 80 |
| History: Tsar Samuil | 80 |
| Literature: Elisaveta Bagryana | 80 |

LESSON 19

| | |
|---|----|
| Dialogue: Разходка из София | 81 |
| Basic grammar | |
| 19.1. The past anterior tense | 83 |
| 19.2. Word order in the past anterior | 85 |
| 19.3. Passive participles, continued | 85 |
| 19.4. Passive constructions with passive participles | 88 |
| Exercises | 91 |
| Additional grammar notes | |
| 19.2a. Word order in the past anterior | 92 |
| 19.3a. Complex constructions with passive participles | 93 |
| 19.4a. Passive agentive constructions | 93 |
| 19.5. Derivation of agentive nouns and family group names | 94 |
| Agentive nouns in -ач | 94 |
| Agentive nouns in -тел | 94 |

| | |
|---|-----|
| Agentive nouns in -ap | 94 |
| Borrowed agentive nouns | 95 |
| Family-group possessives | 95 |
| Sample sentences | 96 |
| Sentences for translation | 97 |
| Reading selections: Кореспонденция - (14) | 98 |
| Молба | 99 |
| Glossary | 100 |
| Cultural commentary | |
| Sofia: major streets, yellow tiles; NDK; dogs | 102 |
| Official and semi-official life: connections, official requests | 103 |
| Forms of address: surnames | 103 |
| Academic life: publications by BAN | 103 |
| LESSON 20 | |
| Dialogue: Ти знаеш ли как се дресират кучета? | 104 |
| Basic grammar | |
| 20.1. Verbal nouns | 106 |
| 20.2. Review of се -constructions | 108 |
| Reflexivity | 108 |
| Reciprocity | 108 |
| Intransitivity | 108 |
| Idiomatic | 109 |
| 20.3. Passive constructions with се | 109 |
| 20.4. Impersonal constructions with се | 112 |
| Exercises | 115 |
| Additional grammar notes | |
| 20.5. Derivation: the suffixes -ство, -ина , etc. | |
| The suffix -ство | 116 |
| The suffix -ина | 116 |
| Non-productive suffixes | 117 |
| Sample sentences | 118 |
| Sentences for translation | 119 |
| Reading selection: Кореспонденция - (15) | 120 |
| Glossary | 122 |
| Cultural commentary | |
| Food and drink: soft drinks, kachamak, the making of rakia | 125 |
| Geography: the Black Sea | 125 |
| Geography: the Balkans | 126 |
| City life: books | 126 |
| History: general | 126 |
| Literature: Zahari Stoyanov | 126 |
| Folk customs: <i>săbor</i> | 126 |
| LESSON 21 | |
| Dialogue: Не ме ли помните? | 127 |
| Basic grammar | |
| 21.1. The past indefinite tense, continued | 129 |
| 21.2. The past indefinite as expression of focus on present result | 129 |
| 21.3. The past indefinite as expression of point of view | 130 |
| 21.4. The past indefinite as expression of inference or assumption | 132 |
| 21.5. The past indefinite as expression of indirect discourse | 132 |
| 21.6. Summary: contrast between aorist/imperfect and past indefinite | 133 |
| 21.7. Conditional usage of the particle ли ; use of the perfective aspect with habitual meaning | 134 |
| Exercises | 135 |

| | |
|---|-----|
| Additional grammar notes | |
| 21.8. Derivation: causative and stative verbs | |
| Causative verbs | 136 |
| Stative verbs | 136 |
| 21.9. Derivation: substance adjectives | 137 |
| Sample sentences | 139 |
| Sentences for translation | 140 |
| Reading selection: Старобългарските азбуки | 141 |
| Glossary | |
| 143 | |
| Cultural commentary | |
| City life: beards, professional unions | 145 |
| Language: Bulgarian tense system; history of Slavic writing systems | 146 |
| Literature: medieval period | 146 |
| Philanthropy | 146 |
| LESSON 22 | |
| Dialogue: Нали щяхте да дойдете заедно? | 147 |
| Basic grammar | |
| 22.1. The future anterior tense | 149 |
| 22.2. The future in the past tense: introduction and formation | 150 |
| 22.3. The future in the past tense: basic usage | 151 |
| 22.4. The future in the past as an expression of surprise or disappointment | 153 |
| 22.5. The future in the past in conditional constructions | 154 |
| Exercises | 156 |
| Additional grammar notes | |
| 22.6. Kinship terminology, continued | 157 |
| Sample sentences | 158 |
| Sentences for translation | 159 |
| Reading selection: Алеко Константинов, “Братя славяни в далечна Америка” | 160 |
| Glossary | 162 |
| Cultural commentary | |
| City life: outdoor cafes | 165 |
| Food and drink: wine | 165 |
| Literature: Aleko Konstantinov | 165 |
| Geography: Banat | 165 |
| History | 165 |
| LESSON 23 | |
| Dialogue: Под сияещото слънце на летния следобед | 166 |
| Basic grammar | |
| 23.1. Review of participles | 168 |
| Past passive participle | 168 |
| Past active participle | 168 |
| 23.2. The present active participle: formation and usage | 169 |
| 23.3. The verbal adverb | 171 |
| 23.4. The future anterior in the past tense | 172 |
| 23.5. Conditional constructions, continued | 173 |
| 23.6. Review of the Bulgarian tense system | 176 |
| BULGARIAN VERBAL TENSES (INDICATIVE MOOD) | 176 |
| Exercises | 178 |
| Additional grammar notes | |
| 23.7. Derivation of nationality names | 179 |
| Sample sentences | 181 |
| Sentences for translation | 182 |
| Reading selection: Тракийското съкровище от Рогозен | 183 |
| Glossary | 185 |
| Cultural commentary | |
| History: Patriarch Euthymius | 189 |

| | |
|---|-----|
| Archaeology: Thracian civilizations | 189 |
| Customs: sunburns | 189 |
| Geography: Balchik | 189 |
| Bureaucracy | 189 |
| LESSON 24 | |
| Dialogue: Там имало интересен обект | 190 |
| Grammar | |
| 24.1. The renarrated mood: introduction | 192 |
| 24.2. Formation of the renarrated mood: general principles | 192 |
| 24.3. Renarrated mood: present and imperfect tenses | 194 |
| 24.4. Renarrated mood: future and future in the past tenses | 195 |
| 24.5. Renarrated mood: aorist tense | 196 |
| 24.6. Use of the renarrated mood in narrative context | 197 |
| 24.7. Summary: use of the renarrated mood | 201 |
| Exercises | 202 |
| Sample sentences | 203 |
| Sentences for translation | 204 |
| Reading selection: За вампирите | 205 |
| Glossary | 207 |
| Cultural commentary | |
| Religion: mosques and churches | 209 |
| History: Georgi Dimitrov | 209 |
| Archaeology: recent excavations | 209 |
| Geography: citation of place names; local food and drink | 209 |
| Folk belief | 210 |
| LESSON 25 | |
| Dialogue: Ти си бил голям кавалер! | 211 |
| Grammar | |
| 25.1. The renarrated mood, continued | 213 |
| 25.2. Renarrated mood in 1 st and 2 nd person | 213 |
| 25.3. Renarrated mood of the past indefinite and past anterior tense | 214 |
| 25.4. Renarrated mood of the future anterior and future anterior in the past tenses | 215 |
| 25.5. The “admirative” and “dubitative” moods | 218 |
| 25.6. Forms expressing “stronger renarration” | 219 |
| 25.7. Review of the renarrated mood: the general concept of “distancing” | 221 |
| TENSE VS. MOOD IN BULGARIAN: TEMPORAL DISTANCE | |
| VS. “INVOLVEMENT DISTANCE” | 222 |
| Exercises | 223 |
| Sample sentences | 223 |
| Sentences for translation | 224 |
| Reading selection: Хитър Петър и ламята | 225 |
| Glossary | 227 |
| Cultural commentary | |
| Geography: Vitosha | 229 |
| Names | 229 |
| Political history: socialist government (and jokes) | 229 |
| Folklore | 229 |
| LESSON 26 | |
| Dialogue: Чудя се аз какъв подарък да му направя | 230 |
| Grammar | |
| 26.1. Verbal prefixation, review | 232 |
| 26.2. <i>Aktionsarten</i> and the Bulgarian verb: general principles | 232 |
| The prefix в- | 232 |
| <i>Aktionsart</i> derivation: в- | 233 |
| The prefix из- | 234 |

| | |
|--|-----|
| <i>Aktionsart</i> derivation: из- (<i>meaning 1</i>) | 234 |
| <i>Aktionsart</i> derivation: из- (<i>meaning 2</i>) | 235 |
| 26.3. The system of <i>Aktionsarten</i> in Bulgarian | 236 |
| <i>AKTIONSARTEN</i> (Prefixal and prepositional meanings in Bulgarian) | 237 |
| 26.4. The usefulness of a classification phrased in terms of <i>Aktionsarten</i> | 238 |
| The prefix по- | 238 |
| <i>Aktionsart</i> derivation: по- (<i>meaning 1</i>) | 238 |
| The prefixes от- and раз- | 238 |
| <i>Aktionsart</i> derivation: от- (<i>meaning 1</i>) | 239 |
| <i>Aktionsart</i> derivation: раз- (<i>meaning 1</i>) | 239 |
| 26.5. Degrees of predictability within the system of <i>Aktionsarten</i> | 240 |
| The prefix над- | 240 |
| The prefix до- | 240 |
| The prefixes по- and на- | 241 |
| 26.6. Word order in certain fixed phrases | 241 |
| Exercises | 242 |
| Sample sentences | 243 |
| Sentences for translation | 244 |
| Reading selection: Анна Каменова, “Разказвай, Брезице!” | 245 |
| Glossary | 247 |
| Cultural commentary | |
| History: Graf Ignatiev and the treaties of 1878 | 249 |
| City life: on the streets | 249 |
| Geography: the Danube | 250 |
| Folklore: the walled-in wife | 250 |
| Customs: “topping off” | 250 |
| Literature: Anna Kamenova | 250 |

LESSON 27

| | |
|--|-----|
| Dialogue: Без мене не би знаел как да се справиш | 251 |
| Grammar | |
| 27.1. The conditional mood: introduction and formation | 253 |
| 27.2. Word order in the conditional mood | 253 |
| 27.3. The conditional mood used to describe hypothetical states | 254 |
| 27.4. The conditional mood used in attenuated commands and statements | 255 |
| 27.5. The conditional of impersonal and modal constructions | 256 |
| 27.6. “Non-conditional” би | 257 |
| 27.7. The conditional mood in conditional constructions | 258 |
| 27.8. Archaic case forms | 260 |
| Exercises | 261 |
| Sample sentences | 261 |
| Sentences for translation | 262 |
| Reading selection: Йордан Йовков, “Сали Яшар, прочутият майстор на каруци” | 263 |
| Glossary | 265 |
| Cultural commentary | |
| Forms of address: “Welcome” | 267 |
| Folklore: proverbs; folk medicine | 267 |
| Literature: Jordan Iovkov | 267 |

LESSON 28

| | |
|---|-----|
| Dialogue: Кога друг път бихме могли да им го покажем? | 268 |
| Grammar | |
| 28.1. Tense, aspect, and mood in the Bulgarian verb | 270 |
| 28.2. Review of conditional constructions | 270 |
| 28.3. Tense vs. mood in conditional constructions: general observations | 272 |
| 28.4. Factive vs. hypothetical conditional constructions | 273 |
| 28.5. Concrete vs. theoretical conditional constructions | 276 |
| 28.6. Specific vs. broad interpretation of conditional constructions | 277 |
| 28.7. Conditional constructions: summary | 278 |

| | |
|--|-----|
| 28.8. Modal usage of the future anterior | 278 |
| 28.9. Factive vs. hypothetical, and the usage of да | 279 |
| Exercises | 282 |
| Sample sentences | 283 |
| Sentences for translation | 284 |
| Reading selections: Кореспонденция - (16) | 285 |
| Да се завърнеш в бащината къща... (поем) | 286 |
| Glossary | 287 |
| Cultural commentary | |
| Geography: Vitosha | 289 |
| Literature: Dimcho Debelyanov | 289 |
| Guests | 290 |
| Food and drink: foreign borrowings | 290 |
| History: April uprising | 290 |
| LESSON 29 | |
| Dialogue: Увлекли са се в спомени за доброто старо време | 291 |
| Grammar | |
| 29.1. Tense, mood, and aspect in Bulgarian: general review | 293 |
| 29.2. Past narration and the renarrated mood | 294 |
| 29.3. Renarrated forms of the aorist revisited | 295 |
| 29.4. Renarrated forms of the imperfect revisited | 297 |
| 29.5. Towards a solution: transcending tense, aspect, and mood | 299 |
| 29.6. Usage of the generalized past | 300 |
| Exercises | 302 |
| Sample sentences | 302 |
| Sentences for translation | 303 |
| Reading selection: Захари Стоянов, “Христо Ботев в село Задунайка” | 304 |
| Glossary | 306 |
| Cultural Commentary | |
| Literature: Hristo Botev | 308 |
| Literature: Zahari Stoyanov | 308 |
| Geography: Bessarabia | 309 |
| Village life | 309 |
| LESSON 30 | |
| Dialogue: Ще се видим ли догодина? | 310 |
| Postscript | |
| 30.1. Standard and literary languages: the Bulgarian literary standard | 312 |
| 30.2. Variation within standard languages, and the concept of “norm” | 314 |
| 30.3. Dialectology and linguistic geography: the study of rural dialects | 316 |
| 30.4. Dialectology and sociolinguistics: the study of urban dialects | 317 |
| 30.5. The Bulgarian language: conclusion | 318 |
| Reading selections: Стойко Стойков, “Българският книжовен език и българските диалекти” | 319 |
| Glossary | 321 |
| CUMULATIVE GLOSSARY: Lessons 1-30 | 325 |
| INDEX | 383 |